

## Interpreting: Theory and Deontology (A704001)

**Course size** *(nominal values; actual values may depend on programme)*

**Credits 3.0** **Study time 90 h**

**Course offerings and teaching methods in academic year 2024-2025**

A (semester 1)	Dutch	Gent	seminar
B (semester 1)	Dutch	Gent	seminar

**Lecturers in academic year 2024-2025**

Defrancq, Bart	LW22	lecturer-in-charge
Duflou, Veerle	LW22	co-lecturer

**Offered in the following programmes in 2024-2025**

	<b>crdts</b>	<b>offering</b>
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, French)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, German)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, Italian)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, Russian)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, Spanish)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, English, Turkish)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, French, German)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, French, Italian)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, French, Russian)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, French, Spanish)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, French, Turkish)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, German, Italian)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, German, Russian)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, German, Spanish)</a>	3	B
<a href="#">Postgraduate Certificate Conference Interpreting(main subject Dutch, German, Turkish)</a>	3	B

**Teaching languages**

Dutch

**Keywords**

Interpreting: theory and deontology

**Position of the course**

The aim of this unit of study is to provide students with a concise overview of the theory and deontology of conference interpreting.

**Contents**

This unit of study provides an overview of the following aspects of conference interpreting:

- theoretical concepts and models of conference interpreting
- main currents in interpreting studies
- deontology and codes of conduct in the field of conference interpreting

**Initial competences**

Skills to be expected of a Master graduate with a broad interest in conference interpreting or of a four year's bachelor in interpreting.

**Final competences**

1 Students can situate simultaneous and consecutive interpreting as a specific kind of

- communication, different from translation, requiring specific skills.
- 2 Students are able to assess the quality of interpreting on the basis of scientific and empirical criteria.
  - 3 Students are able to describe on a theoretical basis the qualities required of a professional conference interpreter.
  - 4 Students are aware of the deontologic rules applying to conference interpreters.
  - 5 Students are able to search for information in relevant scientific sources.

#### **Conditions for credit contract**

This course unit cannot be taken via a credit contract

#### **Conditions for exam contract**

This course unit cannot be taken via an exam contract

#### **Teaching methods**

Seminar

#### **Extra information on the teaching methods**

Lectures consist of a theoretical introduction regarding an aspect of the interpreting process and an experiment carried out with students.

Students carry out small-scale projects on deontology.

#### **Study material**

None

#### **References**

- Dam, H. (2007). 'What makes interpreters' notes efficient? Features of (non-)efficiency in interpreter's notes for consecutive'. Gambier, Y., M. Shlesinger, R. Stolze (eds.) *Doubts and Directions in Translation Studies*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, pp. 183-198.
- Gile, D. (1995). *Regards sur la recherche en interprétation de conférence*. Lille: PUL
- Monacelli, C. (2009). *Self-Preservation in Simultaneous Interpreting*. Amsterdam: Benjamins.

#### **Course content-related study coaching**

Weekly hour of consultation.

#### **Assessment moments**

end-of-term assessment

#### **Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period**

Oral assessment

#### **Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period**

Oral assessment

#### **Examination methods in case of permanent assessment**

#### **Possibilities of retake in case of permanent assessment**

not applicable

#### **Extra information on the examination methods**

Oral exam (100%)

Second exam session: same

#### **Calculation of the examination mark**

See heading 'explanatory note to the evaluation methods'.

#### **Facilities for Working Students**

Can be requested from the learning track counsellor.